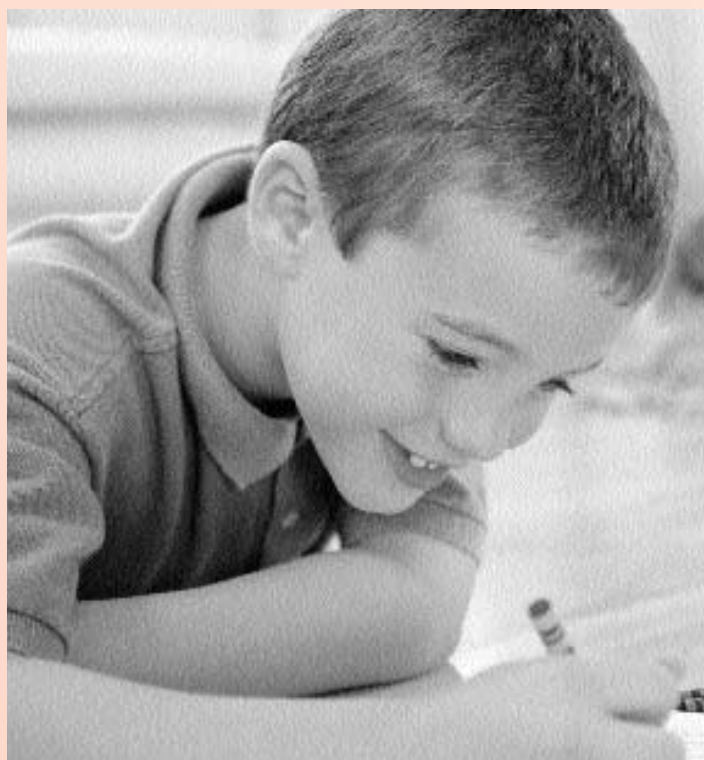




FINALISTA  
PREMIO FIAPAS 2002

LA EXPRESIÓN ESCRITA  
DE ALUMNOS CON  
DEFICIENCIA AUDITIVA:  
ANÁLISIS DE TEXTOS\*

Rafaela Gutiérrez Cáceres



\*Resumen del Trabajo de Investigación

---

## I. CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN

---

Las personas con deficiencia auditiva, en general, no son lectores y escritores competentes. Los sujetos deficientes auditivos tienen grandes dificultades para comprender textos escritos y escribir cuentos, resúmenes, cartas, exámenes,..., a pesar de estar escolarizados, sea en aulas de integración o en aulas de educación especial. Esto repercute en que sean escasas las personas sordas que superen la Educación Secundaria, las que logren acceder a estudios superiores, por lo que su integración en el ámbito socio-laboral se produce de forma muy limitada (Fernández Viader y Pertusa, 1996; Domínguez Gutiérrez y Velasco Alonso, 1999; Watson, 1999).

De otra parte, diversas investigaciones, tanto en el ámbito nacional como internacional, han intentado dar respuesta a las dificultades que se plantean en la lectura de los sujetos con deficiencia auditiva. En cambio, las investigaciones sobre la expresión escrita de sujetos sordos son escasas en el ámbito nacional. Por otro lado, los resultados de los estudios realizados, en su mayoría, en inglés, no son aplicables y, por tanto, generalizables a otros idiomas distintos, como en este caso, el español. La evidencia de esta situación ha dado argumentos para focalizar el trabajo de investigación en la expresión escrita de sujetos con deficiencia auditiva.

Dentro del proyecto general de investigación sobre los procesos cognitivos en la composición escrita, llevado a cabo por el grupo ED-INVEST en el Departamento de Didáctica y Organización Escolar de la Universidad de Granada bajo la dirección de F. Salvador Mata, se ha desarrollado el presente trabajo de investigación en el campo de la deficiencia auditiva (SALVADOR MATA y GUTIÉRREZ CÁCERES, 1999).

La investigación se apoya en diversos supuestos teóricos, agrupados en dos bloques:

A. En relación con el primer bloque, el trabajo de investigación se fundamenta en el enfoque educativo, referido a la LOGSE (1990) y, específicamente, en el concepto de Necesidades Educativas Especiales. Es decir, en la importancia de conocer, analizar, evaluar o determinar cuáles son las necesi-

dades educativas que presenta un alumno concreto en una situación determinada para encontrar una respuesta educativa más adecuada.

Desde esta perspectiva, se considera al niño sordo como: “aquel niño cuyo déficit auditivo es suficientemente severo como para que no pueda beneficiarse completamente de los recursos que normalmente ofrece el aula ordinaria” (Jhonson, Liddell y Erting, 1989; En Alonso y otros, 1991, 9). En esta definición se centra menos en el déficit auditivo del sujeto y más en la interacción entre las necesidades educativas especiales del sujeto deficiente auditivo y la respuesta educativa.

Por tanto, para obtener un conocimiento real sobre las capacidades y las necesidades del sujeto con deficiencia auditiva, es importante considerar tanto los factores personales (como la edad, el grado de pérdida auditiva) como los factores contextuales (escolares, familiares) que pueden influir no sólo en el desarrollo lingüístico (en concreto, en las dificultades para oír y adquirir el lenguaje oral de modo espontáneo por vía auditiva), sino que también repercuten en el desarrollo cognitivo y social.

B. En el segundo bloque, la investigación se basa en la perspectiva de la Gramática del Texto, la cual aborda el estudio y análisis del producto de la expresión escrita, es decir, el texto escrito.

Un texto no se considera como una suma o sucesión de unidades lingüísticas (palabras, oraciones,...), desconectadas entre sí, sino como una unidad lingüística comunicativa con entidad propia, que posee una finalidad comunicativa concreta (comunicar mensajes significativos), se produce en una situación social específica y cuya estructura interna está regida por los principios de la gramática oracional (fonética, ortografía, morfosintaxis, léxico), y los del nivel profundo interno de la organización textual (cohesión y coherencia) (Halliday y Hasan, 1976; Van Dijk, 1983; Bernárdez, 1987).

La composición escrita, considerada como instrumento básico de representación mental y de comunicación social, es una habilidad fundamental, que influye en el aprendizaje y desarrollo del sujeto. La expresión escrita, por otra parte, es una habilidad cognitiva compleja, que requiere no sólo la

---

**Las personas con deficiencia auditiva, en general, no son lectores y escritores competentes, tienen grandes dificultades para comprender y escribir textos, a pesar de estar escolarizados en aulas de integración o en aulas de educación especial**

---

puesta en marcha de procesos cognitivos de bajo nivel, implicados en la simple representación escrita de un significado, sino también la intervención coordinada y auto-controlada de procesos cognitivos de alto nivel (planificación, textualización y revisión) en una determinada situación de comunicación (Flower y Hayes, 1981; Bereiter y Scardamalia, 1987). La importancia de los procesos cognitivos se debe a que la expresión escrita supone “evitar la fragmentación o la fuga de ideas” (Sánchez Miguel, 1999, 25), es decir, establecer conexiones y/o relaciones entre ideas.

En definitiva, se trata de una competencia comunicativa, en la que se distinguen dos componentes:

1. El producto o resultado: es el componente cognitivo-formal, referido al “saber”, es decir, a la representación mental por parte del sujeto de la lengua escrita como sistema.
2. El proceso: o componente contextual-simbólico, referido al “saber hacer”, es decir, al uso que el sujeto hace de la lengua escrita en contextos sociales y significativos.

Ambos componentes se encuentran estrechamente relacionados entre sí, de tal manera que el producto de la expresión escrita está determinado por el proceso que realiza el sujeto. A su vez, la producción de textos escritos está influida por el resultado del proceso. En este sentido, en la investigación se plantea el análisis de la expresión escrita desde la perspectiva del producto. Concretamente, se realiza un estudio sistemático del nivel micro-estructural y macro-estructural de textos, escritos por alumnos con deficiencia auditiva.

En la revisión de investigaciones se han encontrado que la mayor parte de los estudios realizados en el ámbito internacional se ha centrado en la dimensión sintáctica de la expresión escrita de sujetos sordos. En los últimos años se ha ampliado el campo de análisis hacia la consideración del nivel macro-estructural del texto escrito. En cambio, los estudios realizados en nuestro país sobre el desarrollo sintáctico y discursivo en la expresión escrita de personas sordas son muy escasos y, además, insuficientes (RAMSPOTT, 1991; ANDREU SOLSONA, 1992).

De otra parte, la mayor parte de los estudios realizados sobre el aprendizaje y desarrollo de la expresión escrita de sujetos con deficiencia auditiva no obtienen resultados semejantes entre sí, dada la diversidad de perspectivas teóricas y

metodológicas y la variabilidad interindividual. De ahí, la necesidad de seguir emprendiendo investigaciones sobre la expresión escrita de personas con deficiencia auditiva, desde una perspectiva psicolingüística más actual, es decir, desde un enfoque basado en el discurso, como es esta investigación.

## II. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

En esta investigación se adoptó una metodología descriptiva desde una perspectiva cualitativa. Pero al mismo tiempo se emplearon procedimientos y términos propios de la metodología cuantitativa en un intento de obtener datos y resultados que complementen la interpretación y comprensión del objeto de estudio.

El objetivo fundamental del trabajo de investigación es evaluar y determinar la competencia o el dominio textual en la expresión escrita del alumno con deficiencia auditiva de Educación Primaria y Secundaria, describiendo de forma sistemática, objetiva y empírica, las características micro-estructurales y macro-estructurales del texto escrito.

En este sentido, se plantearon los siguientes objetivos específicos:

- a) Analizar las estructuras sintácticas en el texto escrito por alumnos con deficiencia auditiva de Educación Primaria y Secundaria.
- b) Analizar los errores o disfunciones sintácticas en el texto escrito por alumnos con deficiencia auditiva de Educación Primaria y Secundaria.
- c) Analizar los elementos estructurales de la Gramática de la Narración en el texto escrito por alumnos con deficiencia auditiva de Educación Primaria y Secundaria.
- d) Analizar los mecanismos de cohesión textual en el texto escrito por alumnos con deficiencia auditiva de Educación Primaria y Secundaria.
- e) Derivar pautas básicas de intervención didáctica para la toma de decisiones en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita de alumnos con deficiencia auditiva de Educación Primaria y Secundaria.

Cada objetivo se estructura en otros tantos sub-objetivos como variables psicolingüísticas existen en la investigación.

---

## La composición escrita, considerada como instrumento básico de representación mental y de comunicación social, es una habilidad fundamental, que influye en el aprendizaje y desarrollo del sujeto

### III. VARIABLES PSICOLINGÜÍSTICAS

---

Las distintas variables o categorías de análisis psicolingüístico se agrupan, según las dimensiones del problema y de los objetivos propuestos, en dos dimensiones textuales: nivel micro-estructural y macro-estructural. En relación con la dimensión micro-estructural, las variables se corresponden con las estructuras y las disfunciones sintácticas. Respecto al nivel macro-estructural, las variables se refieren a los elementos de la Gramática de la Narración y a los mecanismos de cohesión.

Las estructuras sintácticas se entienden como un conjunto de unidades lingüísticas relacionadas entre sí, bien de tipo cuantitativo (número de unidades lingüísticas de que se compone la estructura), bien en forma cualitativa (tipo de relación entre las unidades lingüísticas).

Las unidades lingüísticas básicas empleadas en la investigación son la proposición y la oración. La proposición es aquella que está constituida por uno o más sujetos y un predicado. La oración es una unidad lingüística dotada de significación y que sirve para comunicar un sentido completo. En este sentido, la oración simple es aquella que posee sólo una proposición, mientras que la oración compuesta consta de dos o más proposiciones.

Las disfunciones sintácticas se refieren tanto a una utilización incorrecta como a una ausencia de los nexos o formas verbales, en relación con la gramática de una lengua. En definitiva, se tratan de las deficiencias en el nivel micro-estructural del texto.

Los elementos estructurales de la Gramática de la Narración se refieren a aquellos aspectos que subyacen a la estructura de un texto narrativo, entendido como un tipo de discurso mediante el cual se expresa y se comunica una historia real o inventada a alguien.

La cohesión textual se considera como la relación entre las unidades lingüísticas mediante diferentes mecanismos o nexos de manera que configura de forma lógica y coherente un texto, considerado como unidad superior de análisis.

### IV. SUJETOS DE LA INVESTIGACIÓN (MUESTRA)

---

El corpus fue producido por un grupo de 42 alumnos deficientes auditivos, de Educación Primaria y Secundaria, del Colegio Específico de Sordos “Sagrada Familia” y del Instituto de Educación Secundaria “Alhambra”, ambos procedentes de Granada. Hay que tener en cuenta que dada la finalidad de la investigación, lo importante no es la amplitud del grupo de sujetos, sino el estudio de casos.

Del total de los alumnos, el 48% corresponde a 5º y 6º de Educación Primaria, el 38% a ESO y el resto a Bachillerato.

Con respecto a la edad del alumnado, en un intervalo comprendido entre 10 y 20 años, la media es de 14.26 años. El 57% de los alumnos es de sexo masculino y el resto de sexo femenino.

La mayor parte de los alumnos (78.6%) con un nivel intelectual no verbal de grado medio, se encuentran escolarizados en el centro específico de sordos, mientras que el 21.4% de los alumnos, que se corresponden con la Educación Secundaria, se hallan en integración con oyentes.

Los alumnos sordos, en su mayoría, hijos de padres oyentes (83.3%) y procedentes de la clase social media-baja, poseen una deficiencia auditiva de grado profundo y de tipo prelocutivo. Además, hay que señalar que sólo el 50% de ellos utilizan de forma constante los audífonos y, en concreto, hacen un uso funcional de las prótesis auditivas, lo cual incide en el aprendizaje y desarrollo del lenguaje oral.

### V. RECOGIDA DE DATOS

---

De acuerdo con los objetivos propuestos, para la obtención del corpus, se utilizó el ejercicio de la redacción o expresión escrita espontánea.

El procedimiento de obtención del corpus lingüístico se realizó en diferentes etapas, según el nivel instructivo y centro educativo: así pues, durante el período comprendido entre Abril y Junio y los meses de noviembre y diciembre del año

---

1999 se llevó a cabo con alumnos de Educación Primaria y Secundaria del centro específico y durante los meses de abril y mayo de este año con alumnos de Educación Secundaria en el centro de integración. El ejercicio de la redacción fue aplicado por mí en sesiones individuales con cada uno de los alumnos en una habitación, ubicada en el mismo centro escolar.

En cada una de ellas, se pedía al alumno que escribiera, sin limitación de tiempo ni de extensión, en un folio, sobre un tema narrativo que podía elegir entre una historia, una película, un cuento,...

## VI. ANÁLISIS DE DATOS

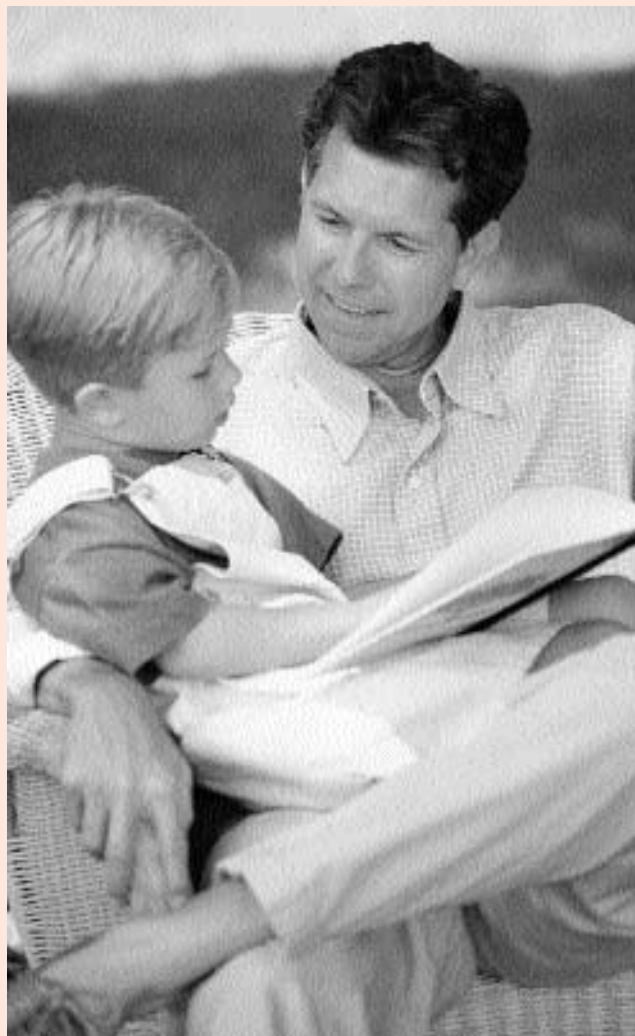
---

En el análisis de textos escritos se aplicó el modelo de análisis de la Gramática del Texto y de la Narración, diseñado por F. Salvador Mata, a partir de propuestas de otros autores, el cual está basado en una serie de reglas de delimitación operativa y de categorización de las variables psicolingüísticas del texto.

El modelo de análisis, al mismo tiempo que sirvió de guía en el desarrollo de la investigación, permitió incorporar nuevos elementos de estudio, en función de las características concretas y específicas de los textos escritos por alumnos sordos.

En el análisis de textos producidos se siguió la siguiente secuencia, cuyos pasos son:

1. En primer lugar, se realizó una fragmentación del texto en unidades lingüísticas básicas que son la proposición y la oración.
2. En segundo lugar, se procedió a la identificación y clasificación de estructuras sintácticas. A continuación, se analizaron en el texto las posibles disfunciones o errores sintácticos, subrayándolos o señalando con un paréntesis donde existe una ausencia de los elementos proposicionales necesarios.
3. En el análisis de la estructura narrativa del texto, se llevó a cabo la identificación y clasificación de la estructu-



ra textual y de los episodios, siguiendo los criterios establecidos en el modelo de análisis.

4. Por último, se realizó un análisis de los nexos de cohesión, cuyo objetivo principal es la identificación y clasificación de los distintos tipos de nexos de cohesión en correctos e incorrectos.

Previamente a la interpretación del corpus lingüístico, otros dos investigadores y yo analizamos, siguiendo los procedimientos de análisis lingüístico, el 20% de los textos escritos por alumnos sordos y, aplicando la fórmula de concordancia entre jueces, se obtuvo un coeficiente con un valor igual a

---

**El objetivo fundamental del trabajo de investigación es evaluar y determinar la competencia o el dominio textual en la expresión escrita del alumno con deficiencia auditiva de Educación Primaria y Secundaria**

---



0.89, lo que indica un alto grado de acuerdo entre los investigadores en el análisis textual.

## VII. ANÁLISIS DE ESTRUCTURAS SINTÁCTICAS

Los resultados y las conclusiones más importantes del análisis de las estructuras sintácticas de los textos escritos por sujetos con deficiencia auditiva son los siguientes.

Basándose en el procedimiento de análisis lingüístico, se han fragmentado los textos en un total de 1454 proposiciones. En el corpus existen textos de corta longitud, con menor número de proposiciones totales, cuyo valor mínimo es 7, y textos de alta longitud, cuyo número máximo de proposiciones es 132.

Atendiendo al promedio de la variable “longitud”, un valor de 34.62 proposiciones por texto, se puede afirmar que los textos escritos por alumnos con deficiencia auditiva son, en general, muy cortos.

De otra parte, si se atiende exclusivamente a la puntuación utilizada por el alumno, el promedio de proposiciones segmentadas es inferior al obtenido en la segmentación realizada según el procedimiento de análisis lingüístico ( $M: 12.5 < 34.62$ ). Dada la alta discrepancia entre la fragmentación realizada según el procedimiento de análisis lingüístico y la fragmentación según la puntuación utilizada por el sujeto investigado, se puede afirmar que, en general, los alumnos sordos de este estudio no dominan suficientemente los signos de puntuación, necesarios para la organización sintáctica del texto escrito.

En cuanto a los tipos de proposiciones, según la estructura del predicado y de la modalidad del enunciado, existe en los textos un predominio de proposiciones enunciativas, de predicado verbal en la modalidad activa.

El número de proposiciones, en función de la estructura del predicado y de la modalidad del enunciado, está determinado por la longitud de los textos, es decir, depende del número de proposiciones fragmentadas. Por otro lado, el predominio de unas categorías psicolingüísticas sobre otras está en

función del tipo de texto y de la espontaneidad del sujeto que escribe.

De acuerdo con el criterio formal y semántico para clasificar las proposiciones según su autonomía sintáctica, se ha encontrado en los textos, en general, una mayor frecuencia de proposiciones independientes (59.21%), que de dependientes.

De otra parte, independientemente del número o de la estructura cuantitativa de las proposiciones dependientes, los textos pueden presentar diferente estructura cualitativa, según los tipos de proposiciones dependientes. Atendiendo a la estructura cualitativa de las proposiciones dependientes, se ha encontrado en el corpus una mayor frecuencia de proposiciones subordinadas, sobre todo, de primer grado, que de proposiciones coordinadas, en su mayoría, copulativas.

Con respecto al tipo de proposiciones coordinadas, se trata, en su mayoría, de proposiciones coordinadas copulativas. En un pequeño porcentaje de proposiciones coordinadas se encuentran las de la categoría adversativa.

En relación con la variable “tipos de proposiciones subordinadas, según el tipo o modo de relación entre las proposiciones”, se ha observado una mayor frecuencia de proposiciones subordinadas sustantivas completivas.

A las sustantivas les siguen, por orden descendente, en primer lugar, las proposiciones subordinadas adverbiales y, sobre todo, las de finalidad, de causa y de tiempo; y por último, las proposiciones subordinadas adjetivas.

Partiendo de estos datos y según los índices de complejidad (Índice de Complejidad Numérica e Índice Ponderado de Complejidad), se puede concluir que tanto la estructura cuantitativa (número de proposiciones por oración) como cualitativa (tipo y modo de relación entre las proposiciones) de los textos es, en general, simple. Esto significa que los escritos por los sujetos del estudio están estructurados, en su mayor parte, por oraciones simples.

La escasa frecuencia de proposiciones dependientes implica, por un lado, una escasa capacidad de relación y conexión entre las proposiciones y, por consiguiente, entre las ideas, y, por otro lado, una escasa integridad y unidad en el

**Los alumnos sordos, sujetos de la investigación, poseen una deficiencia auditiva profunda prelocutiva. Sólo el 50% hace uso funcional de las prótesis auditivas, lo cual incide en el aprendizaje y desarrollo del lenguaje oral**

---

## El insuficiente dominio de los diferentes recursos lingüísticos, que se produce como consecuencia de la interacción entre la deficiencia auditiva del sujeto y el entorno educativo, puede explicar la escasa complejidad estructural de los textos escritos

texto. A partir de estos datos, se puede afirmar que existe un bajo nivel cognitivo, o quizá una organización cognitiva diferente, por parte de los sujetos estudiados sobre las estructuras sintácticas del lenguaje escrito. Quizá el insuficiente dominio de los diferentes recursos lingüísticos, que se produce como consecuencia de la interacción entre la deficiencia auditiva del sujeto y el entorno educativo, puede explicar la escasa complejidad estructural de los textos escritos.

En cualquier caso, estos resultados hay que complementarlos con el análisis de las disfunciones o errores sintácticos, que pone de manifiesto el dominio lingüístico en la expresión escrita de los sujetos con deficiencia auditiva, lo cual puede afectar a las competencias cognitivas.

### VIII. ANÁLISIS DE DISFUNCIONES SINTÁCTICAS

---

A continuación se presentan los resultados más relevantes del análisis de las disfunciones o errores sintácticos en el nivel sintagmático-proposicional de los textos escritos por sujetos con deficiencia auditiva.

Con respecto a la categoría “concordancia”, las disfunciones más frecuentes se refieren a la ausencia de concordancia entre el sujeto y el verbo de la proposición, en relación con la variable número y persona.

En segundo lugar, se sitúan los errores de concordancia entre el determinante y el núcleo del sintagma nominal, con respecto al número y al género.

Se han encontrado disfunciones sintácticas, referidas a la alteración del orden de los elementos de la proposición, las cuales se clasifican en dos sub-categorías: a) la anteposición de elementos, sobre todo, del complemento verbal de las proposiciones y b) la posposición de elementos.

En la categoría “estructura del predicado verbal” se ha detectado la mayor frecuencia de disfunciones sintácticas, encontradas en el corpus lingüístico de este estudio. No obstante, lo importante no es la cantidad de las disfunciones sintácticas, sino la naturaleza de las mismas.

En relación con la estructura del núcleo del predicado se han encontrado en los textos escritos los siguientes tipos de errores:

- a) Una mayor proporción de errores referidos a la concordancia de tiempos verbales. En la mayoría de las proposiciones de los textos aparece el verbo en presente de indicativo, en vez del tiempo pasado exigido por la estructura textual de la narración.
- b) Uso incorrecto de formas verbales, como las formas personales del verbo, los verbos irregulares, las perífrasis verbales, verbos modales, formas verbales compuestas, ...
- c. Ausencia del núcleo del predicado de las proposiciones, es decir, omisión de verbos.

En la estructura del complemento verbal los errores sintácticos se caracterizan principalmente por la ausencia o por la utilización incorrecta o innecesaria de nexos o preposiciones en el complemento directo o indirecto y en el complemento circunstancial.

Por último, en el corpus existen otros tipos de disfunciones sintácticas que están relacionadas con el nivel sintagmático-proposicional del texto. Los más frecuentes son: a) la ausencia de determinantes en la estructura del sintagma nominal; b) la ausencia de los signos de interrogación; c) la utilización inadecuada de términos, en relación con la estructura sintáctica y semántica de la proposición; d) adición de términos innecesarios.

En el nivel oracional-discursivo, las disfunciones sintácticas más relevantes en los textos escritos por sujetos sordos son las siguientes:

- a) Utilización innecesaria de nexos. Este tipo de disfunciones sintácticas consiste en la utilización de nexos, que no necesariamente relacionan las proposiciones que, en realidad, son independientes según el contenido semántico y contextual de las mismas.
- b) Ausencia de nexos entre proposiciones. Existen proposiciones que semánticamente están relacionadas mediante

---

## El estudio sistemático de las características sintácticas y discursivas en los textos escritos por los sujetos con deficiencia auditiva permite inferir las necesidades educativas a las que debe dar respuesta el profesor en la intervención educativa

la coordinación o la subordinación, pero que no aparece la conjunción o el nexos correspondiente que las une.

c ) Ausencia de signos gráficos en estilo directo. Es muy frecuente esta disfunción sintáctica, sobre todo, en aquellos textos en los que aparecen oraciones subordinadas sustantivas completivas de estilo directo. Se trata de un error de puntuación. No obstante, los errores ortográficos inciden de forma negativa en la coherencia sintáctica y discursiva del texto.

### IX. ANÁLISIS DE LA ESTRUCTURA TEXTUAL

---

En relación con el análisis de la estructura narrativa los resultados más significativos son los que a continuación se presentan:

Los textos escritos por alumnos sordos poseen una media de dos episodios dentro de un intervalo comprendido entre 1 y 8 episodios. De estos episodios, en su mayoría de longitud muy corta, el 73.95% son completos y el resto incompletos. Partiendo de estos datos, se puede afirmar que los alumnos sordos, en general, escriben sólo el número de proposiciones necesarias, que representan los elementos mínimos imprescindibles de la Gramática de la Narración: Situación Inicial, Acción y Consecuencia Directa. En términos generales, se puede concluir que los alumnos sordos poseen un dominio suficiente de la estructura narrativa.

No obstante, es necesario destacar las limitaciones que experimentan la mayoría de los alumnos de este estudio al enfrentarse a la estructuración discursiva del texto narrativo. En este sentido, en los textos escritos por alumnos sordos, en general, aparecen con poca frecuencia los elementos de la Gramática de la Narración “Respuesta Interna” y

“Reacción”, los nexos formales de relación entre episodios y los marcadores de narración inicial y final.

Respecto al análisis de la cohesión textual se han obtenido los siguientes resultados más importantes:

La mayoría de los nexos de cohesión utilizados por los alumnos sordos son correctos. De otra parte, en el total de nexos de cohesión no correctos predominan los nexos erróneos sobre los incorrectos, dadas las dificultades que los alumnos sordos tienen al enfrentarse con la estructuración micro-estructural del texto, estrechamente relacionada con el nivel discursivo del mismo.

En cualquier caso, atendiendo simultáneamente a los porcentajes de uso correcto y no correcto de los nexos de cohesión y sus diferentes tipos, se puede destacar que los nexos de referencia personal y los nexos de conjunción causal son utilizados, en su mayoría, de forma correcta, aunque con escasa frecuencia de uso.

### X. CONCLUSIONES

---

A partir de los resultados obtenidos en el análisis del texto escrito, se puede afirmar, en términos generales, por un lado, que dadas la escasa complejidad estructural sintáctica de los textos y las disfunciones sintácticas, los sujetos de este estudio no dominan suficientemente el nivel micro-estructural del texto escrito.

Por otro lado, los alumnos con deficiencia auditiva poseen un dominio suficiente de la estructura discursiva. No obstante, existen algunas limitaciones en el nivel macro-estructural del texto escrito que están relacionados con el insuficiente dominio por parte de los alumnos sordos del nivel micro-estructural. Esta insuficiencia deriva de limitaciones lingüísticas y cognitivas, que se producen como conse-

---

Con el objetivo de dar una respuesta adecuada a las necesidades educativas especiales del alumno con deficiencia auditiva, es necesario aplicar pautas básicas de intervención didáctica para la mejora de la composición escrita

---



---

cuencia del déficit experiencial que implica la deficiencia auditiva.

De otra parte, los resultados acerca del dominio sintáctico y discursivo en la expresión escrita no se pueden generalizar al grupo de sujetos con deficiencia auditiva, no sólo debido al reducido tamaño muestral del estudio, sino también por la alta variabilidad existente entre los alumnos.

El estudio sistemático de las características sintácticas y discursivas en los textos escritos por los sujetos con deficiencia auditiva permite inferir las necesidades educativas a las que debe dar respuesta el profesor en la intervención educativa. Las necesidades educativas más relevantes, para que el alumno sordo sea capaz de elaborar por escrito un texto discursivo de calidad, son las siguientes:

- Conocer, comprender y utilizar funcionalmente estructuras sintácticas, estructuras textuales y mecanismos de cohesión la expresión escrita.
- Desarrollar los mecanismos o procesos cognitivos subyacentes a la producción escrita.
- Percibir e interiorizar, de forma adecuada y suficiente, los modelos sintácticos y discursivos de la lengua escrita.
- Integrarse, de manera apropiada y ajustada, en una variedad de experiencias comunicativas relacionadas con la expresión escrita, en el nivel micro y macro-estructural.

Con el objetivo de dar una respuesta adecuada a las necesidades educativas especiales del alumno con deficiencia auditiva, es necesario aplicar algunas pautas básicas de intervención didáctica para la mejora de la composición escrita, que a continuación se ofrecen:

a) Se propone una enseñanza consciente, reflexiva y sistemática de la expresión escrita, en la dimensión sintáctica y discursiva, basada en la organización de secuencias didácticas. Dichas secuencias didácticas deben estar fundamentadas en experiencias de actividad conjunta entre el profesor y el alumno, por un lado, y, por otro, entre los alumnos. Se trata de guiar y ayudar al sujeto sordo, de



forma adecuada y eficaz, en la elaboración de textos escritos, tanto en el nivel micro-estructural como macro-estructural, sin perder de vista la perspectiva holística.

b) Se procura la utilización de materiales y procedimientos adecuados a las necesidades de los alumnos sordos y que tengan significado práctico, de modo que se facilite, en la medida de lo posible, la activación de los procesos cognitivos, el aprendizaje de contenidos conceptuales y procedimentales relacionados con la expresión escrita, la motivación y el desarrollo de actitudes positivas favorecedoras del “aprender a aprender”.

c) Se procura una instrucción directa de estrategias, relacionadas con la dimensión discursiva y sintáctica de la expresión escrita, teniendo en cuenta la unidad del texto.

d) Se pretende que el proceso de la composición escrita tenga lugar en determinados entornos comunicativos. En otras palabras, se intenta que el alumno sordo haga un uso funcional o una utilización adecuada de las estrategias y conocimientos sobre la expresión escrita, atendiendo a la intención comunicativa y a las exigencias del destinatario del texto. Para ello, es necesario crear situaciones en las que la composición escrita sea algo

**En la actualidad, no se dispone de un método para mejorar la producción de textos escritos, que esté elaborado en función de las necesidades de cada sujeto deficiente auditivo. Los métodos educativos empleados consisten en adaptaciones de los que se aplican a los sujetos oyentes**

---

necesario y relevante. Un ejemplo sería proponer en el centro educativo la elaboración de revistas de difusión, de forma que favorezca, estimule y motive el aprendizaje y el desarrollo de la expresión escrita de los sujetos con deficiencia auditiva.

e) Se intenta que las actividades sobre la escritura se centren no sólo en el área de lengua, sino en todas las demás áreas curriculares, de manera que se fomente una enseñanza intensiva y continua de la expresión escrita.

Hay que señalar que, en la actualidad, no se dispone de un método para mejorar la producción de textos escritos, que esté elaborado en función de las necesidades de cada sujeto deficiente auditivo. Los métodos educativos empleados consisten en adaptaciones de los mismos que se aplican a los sujetos oyentes.

A continuación, se exponen algunas actividades generales para mejorar la expresión escrita en alumnos con deficiencia auditiva de Educación Primaria y Secundaria. En concreto, se proponen las siguientes actividades para desarrollar las estructuras sintácticas y narrativas del texto escrito, cuya aplicación en la práctica depende de las necesidades de cada alumno sordo:

- Explicar y valorar la expresión escrita como instrumento de aprendizaje y desarrollo personal.
- Explicar el significado y uso de determinadas estructuras sintácticas y discursivas, según el nivel de cada alumno, partiendo de preguntas dirigidas a los alumnos para que las respondan y reflexionen y, de esta forma, se van mostrando los modelos, pautas y ejemplos, facilitando, así, el aprendizaje significativo y la construcción activa del conocimiento.
- Adquirir conocimientos sobre las diferentes estructuras textuales a través del diálogo constructivo entre profesor y alumnos y entre alumnos, planteando preguntas, buscando ejemplos de textos escritos, clasificando los textos,...
- Mostrar en la clase diversos textos para que los alumnos los lean, analicen y reflexionen la forma sintáctica y discursiva del contenido expresado.
- Leer varios textos, que sean apropiados y fáciles, para que los alumnos sordos analicen y distingan las distintas estructuras textuales.

- Plantear distintas situaciones de escritura, realizando varios ejercicios por escrito: completar frases, a partir de oraciones simples construir estructuras complejas, relacionar palabras previamente dadas mediante la estructuración sintagmático-proposicional y oracional del texto, ordenar partes del texto, completar textos añadiendo las frases y los nexos de cohesión necesarios,...

- Construir y formar frases u oraciones y textos, a partir de unas palabras dadas, que tengan lugar en distintas situaciones discursivas y respondan a diferentes significados e intencionalidades comunicativas y, en definitiva, teniendo en cuenta los diversos tipos de estructuras textuales.

- Tomando como base una proposición, aumentar progresivamente su longitud y complejidad. Por ejemplo: “Mi hermano se llama Miguel”..... “Mi hermano, que tiene 17 años, se llama Miguel”.....

- Utilizando viñetas, dibujos o un objeto cualquiera, comunicar lo que se observa y se piensa, primero a través del diálogo y de las conversaciones con los adultos y los compañeros y, en segundo lugar, por medio de la expresión escrita.

- En una situación de actividad comunicativa conjunta entre el profesor y los alumnos elaborar un texto por escrito, pensando el tema seleccionado, discutiendo sobre la forma y estructura cómo se va a escribir,... Motivando a los alumnos a escribir, el profesor intenta ayudarlos a producir textos más completos y más complejos y, si es posible, debe explicar y enseñar el concepto y uso de la estructura narrativa, de las formas sintácticas y de los nexos de cohesión, en función de las necesidades de cada uno.

El análisis del nivel micro-estructural y macro-estructural del texto es esencial para la evaluación de la competencia comunicativa en la expresión escrita de alumnos con deficiencia auditiva. No obstante, el estudio sistemático de textos escritos es una tarea difícil y no exenta de limitaciones, dada la complejidad del objeto de investigación.

Conscientes de las limitaciones del trabajo de investigación, resulta oportuno seguir estudiando en profundidad la expresión escrita de sujetos sordos. Durante el desarrollo del estudio, han surgido varios interrogantes, que constitu-

yen nuevos problemas de investigación. Algunas propuestas de investigación en el futuro son las siguientes:

- Hallar en qué medida la dimensión sintáctica y discursiva de la expresión escrita se considera esencial para el aprendizaje y desarrollo de la persona con deficiencia auditiva.
- Determinar en qué grado la variabilidad interindividual de los sujetos sordos explica las características micro-estructurales y macro-estructurales del texto escrito.
- Contrastar los resultados obtenidos en esta investigación con otros análisis del nivel sintáctico y discursivo del texto, realizados en otras actividades de la expresión escrita como, por ejemplo, las cartas, los resúmenes, los exámenes escritos, etc.
- Estudiar la dimensión sintáctica y discursiva de la expresión escrita en muestras amplias y variadas de sujetos con deficiencia auditiva, residentes en el territorio español, con el fin de apoyar o replicar los hallazgos de esta investigación.
- Realizar estudios que permitan determinar si las características de los textos escritos por sujetos sordos se interpretan o bien como un retraso o bien como una diferencia en el proceso de adquisición de las mismas.
- Establecer la relación que existe el proceso de la transcripción y el de planificación o de revisión en la composición escrita.
- Por último, buscar sistemática y objetivamente cuál es la mejor forma de enseñar las estructuras sintácticas, las estructuras narrativas y los mecanismos de cohesión en la expresión escrita, en función de las necesidades de cada sujeto sordo.

## XI. BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO, P. y otros (1991): Concepto e implicaciones (El alumno con problemas de audición. Implicaciones en su desarrollo). En M.E.C.: Las necesidades educativas del niño con deficiencia auditiva. Madrid: M.E.C./C.N.R.E.E..
- ANDREU SOLSONA, L. (1992): Estudio comparativo de historietas entre niños sordos y niños oyentes. Tesis Doctoral. Universidad de Barcelona.
- BELLÉS, R. M. y TEBEROSKY, A. (1989): Producción e interpretación de textos escritos por niños sordos pequeños integrados en escuelas ordinarias. Convocatoria de Proyectos de Investigación de 1985. Madrid: C.I.D.E..
- BEREITER, C. y SACARDAMALIA, M. (1987): *Psychology of written composition*. Hillsdale Erlbaum, New Jersey.
- BERNÁRDEZ, E. (Comp.) (1987): *Lingüística del texto*. Madrid: Arcos/Libros.
- BLANCHE-BENVENISTE, C. (2000): “Dificultades sintácticas y lectura”, *Infancia y Aprendizaje*, 89, 39-50.
- CAMBRA, C. (1993): “Proceso de composición de textos narrativos escritos por alumnos sordos”, *Revista de Logopedia, Foniatria y Audiología*, 13, 2, 73-78.
- CONTE, M. P. y otros (1996): *Deaf children and the construction of written texts*. En C. Pontecorvo y M. Orsolini (Eds.): *Children’s early text construction*. Mahwah, NJ, USA: Lawrence Erlbaum Associates. Pp. 303-319.
- CONWAY, D. F. (1988): “Assessing the writing abilities of hearing-impaired children”, *Journal of the Academy of Rehabilitative Audiology*, 21, Mono Suppl, 151-172.
- DOMÍNGUEZ GUTIÉRREZ, A. B. y VELASCO ALONSO, C. (Coords.) (1999): *Lenguaje escrito y sordera: enfoques teóricos y derivaciones prácticas*. Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia.
- FABBRETTI, D. y otros (1998): “Written language abilities in deaf italians”, *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 3, 3, 231-244.
- FERNÁNDEZ VIADER, M. P. y PERTUSA, E. (1996): “Reflexiones sobre la escritura y la alfabetización de los niños sordos”, *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 16, 2, 79-85.
- FLOWER, L. y HAYES, J. R. (1981): “A cognitive process theory of writing”, *College Composition and Communication*, 32, 4, 365-387.
- GALLEGO ORTEGA, J. L. y GUTIÉRREZ CÁCERES, R. (2001): Necesidades educativas especiales relacionadas con la expresión escrita. En F. Salvador Mata (Dir.): *Enciclopedia psicopedagógica de necesidades educativas especiales*. Archidona: Aljibe.
- GUTIÉRREZ CÁCERES, R. (2001): La autopercepción de los alumnos con deficiencia auditiva sobre su eficacia escritora: análisis descriptivo. En: III Jornadas Interdepartamentales de Psicopedagogía. Organizadas por los Departamentos de Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación, Didáctica y

---

Organización Escolar y Psicología Evolutiva y de la Educación, de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Granada. Granada 20-23 de Febrero de 2001. (En prensa).

– HALLIDAY, M. A. K. y HASAN, R. (1976): *Cohesion in English*. Londres: Longman.

– HAYDON, D. M. (1989): “An interpretation of the writing process and written language strategies used by a selected group of hearing impaired children”, *Dissertation Abstracts International*, 49, 7, 1765-A.

– IVIMEY, G. P. y LACHTERMAN, D. H. (1980): “The written language of young english deaf children”, *Language and Speech*, 23, 4, 351-377.

– KLECAN-AKER, J. y BLONDEAU, R. (1990): “An examination of the written stories of hearing-impaired school-age children”, *Volta Review*, 92, 6, 275-282.

– KUNTZE, M. (1999): “Lecture, écriture des enfants sourds”, *Actes de Lecture*, 65, 31-39.

– LACERTE, L. (1989): “L'écriture sourde québécoise”, *Revue Québécoise de Linguistique Théorique et Appliquée*, 8, 3-4, 303-345.

– McAFEE, M. C. y otros (1990): “Spoken and written english errors of postsecondary students with severe hearing impairment”, *Journal of Speech and Hearing Disorders*, 55, 4, 628-634.

– NADEAU, M. y otros (1991): “Le Français écrit des étudiants sourds: Une Analyse qualitative”, *Bulletin de l'ACLA*, 13, 1, 89-103. PERTUSA, E. y FERNÁNDEZ VIADER, M. P. (1999): “Representación fonológica, aprendizaje de la

escritura y alumnos sordos”, *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 19, 1, 2-10.

– RAMSPOTT, A. (1991): *La comprensión y la producción de cuentos en niños y adolescentes sordos*. Tesis Doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona.

– SALVADOR MATA, F. y GUTIÉRREZ CÁCERES, R. (1999c): *Evaluación de competencias curriculares y dificultades de aprendizaje en la expresión escrita de alumnos con necesidades educativas especiales derivadas de deficiencia auditiva*. En A. B. Domínguez Gutiérrez y C. Velasco Alonso (Coords.): *Lenguaje escrito y sordera: enfoques teóricos y derivaciones prácticas*. Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia. Pp. 223-228.

– SARACHAN-DEILY, A. B. (1985): “Written narratives of deaf and hearing students: Story recall and inference”, *Journal of Speech and Hearing Research*, 28, 1, 151-159.

– TUR-KASPA, H. y DROMI, E. (1998): “Spoken and written language assessment of orally trained children with hearing loss: Syntactic structure and deviations”, *Volta Review*, 100, 3, 186-202.

– VAN DIJK, T. A. (1983): *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.

– WATSON, L. M. (1999): “Literacy and deafness: the challenge continues”, *Deafness and Education International*, 1, 2, 96-107.

– YOSHINAGAITANO, C. y DOWNEY, D. M. (1996): “The effect of hearing loss on the development of metacognitive strategies in written language”, *Volta Review*, 98, 1, 97-143.

